



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 18

Wednesday, May 31, 2006

Le mercredi 31 mai 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Harb	Milne	Rompkey
Andreychuk	Cowan	Hays	Mitchell	St. Germain
Atkins	Dawson	Hervieux-Payette	Moore	Segal
Austin	De Bané	Hubley	Munson	Sibbeston
Bacon	Di Nino	Johnson	Murray	Smith
Baker	Eggleton	Joyal	Nancy Ruth	Spivak
Banks	Eyton	Kenny	Oliver	Stratton
Bryden	Fairbairn	Keon	Pépin	Tardif
Callbeck	Fitzpatrick	Kinsella	Peterson	Tkachuk
Carney	Fortier	Lavigne	Phalen	Trenholme Counsell
Carstairs	Fraser	LeBreton	Plamondon	Watt
Chaput	Furey	Losier-Cool	Poy	Zimmer
Cochrane	Gill	Massicotte	Prud'homme	
Comeau	Goldstein	McCoy	Ringuette	
Cook	Grafstein	Meighen	Rivest	
Cools	Gustafson	Mercer	Robichaud	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	*Cordy	Grafstein	Mercer	Robichaud
Andreychuk	Cowan	Gustafson	Milne	Rompkey
Atkins	*Dallaire	Harb	Mitchell	St. Germain
Austin	Dawson	Hays	Moore	Segal
Bacon	*Day	Hervieux-Payette	Munson	Sibbeston
Baker	De Bané	Hubley	Murray	Smith
Banks	Di Nino	Johnson	Nancy Ruth	Spivak
Bryden	*Downe	Joyal	*Nolin	Stratton
Callbeck	Eggleton	Kenny	Oliver	Tardif
Carney	Eyton	Keon	Pépin	Tkachuk
Carstairs	Fairbairn	Kinsella	Peterson	Trenholme Counsell
Chaput	Fitzpatrick	Lavigne	Phalen	Watt
Cochrane	Fortier	LeBreton	Plamondon	Zimmer
Comeau	Fraser	Losier-Cool	Poy	
Cook	Furey	Massicotte	Prud'homme	
Cools	Gill	McCoy	Ringuette	
Corbin	Goldstein	Meighen	Rivest	

PRAYERS**PRIÈRE****SENATORS' STATEMENTS****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDERS OF THE DAY**ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****BILLS****PROJETS DE LOI**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**AUTRES AFFAIRES****SENATE PUBLIC BILLS****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 10 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 10 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES**RAPPORTS DE COMITÉS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER**AUTRES**

Orders No. 3 (inquiry), 7, 53 (motions), 2 (inquiry), 66, 49, 61, 3 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 3 (interpellation), 7, 53 (motions), 2 (interpellation), 66, 49, 61, 3 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce which was authorized by the Senate on May 2, 2006 to examine and report on issues dealing with the demographic change that will occur in Canada within the next two decades, be authorized to retain until July 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 6, 2006, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

MOTIONS

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce autorisé par le Sénat le 2 mai 2006 à étudier, pour en faire rapport, les changements démographiques qui se produiront au Canada d'ici une vingtaine d'années, conserve jusqu'au 31 juillet 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALÉNA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of Statistics Canada on corporations for the year 2004, pursuant to the *Corporations Returns Act*, S.C. 1998, c. 26, s. 681/39.—Sessional Paper No. 1/39-172.

Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-173.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-174.

Summaries of the Corporate Plan for 2005-2009 of Export Development Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-175.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 of Export Development Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-176.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2006 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-177.

Report on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the article 37.3.3(h) of the Nunavut Land Claims Agreement, as ratified by the *Nunavut Land Claims Agreement Act*, S.C. 1993, c. 29, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/39-178.

Copies of the Federal-Provincial Implementation Amending Agreements with the provinces of British Columbia, Alberta, New Brunswick, Ontario, Saskatchewan, Quebec and Nova Scotia, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1).—Sessional Paper No. 1/39-179.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan for 2006-2007 of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-180.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*May 30*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*May 31*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2004, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales*, L.C. 1998, ch. 26, art. 68.—Doc. parl. n° 1/39-172.

Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-173.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2006-2007 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-174.

Sommaire du plan d'entreprise de 2005-2009 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-175.

Sommaire du plan d'entreprise de 2006-2010 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-176.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2006 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-177.

Rapport sur la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à l'article 37.3.3(h) de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, ratifié par la *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut*, L.C. 1993, ch. 29, par. 4(1).—Doc. parl. n° 1/39-178.

Copies des Accords modificateurs fédéraux-provinciaux de mise en œuvre avec les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, de la Saskatchewan, du Québec et de la Nouvelle-Écosse, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1).—Doc. parl. n° 1/39-179.

Sommaires du Plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et plan d'emprunt de 2006-2007 de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-180.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*30 mai*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*31 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5